

久しぶりのデート

東京。佐藤家。望は春休みの間、光一の実家に遊びに行っている。光一と秀麗は久しぶりに2人きりの時間を過ごす。仕事の後で、2人で食事をしてレンタルビデオショップに立ち寄る。

(時計を見て)

秀麗: まだ8時か。どうする?

光一: おれはもう1杯飲みたい気がするんだけど…。

秀麗: うーん。明日早いし、なんかDVDでも借りてって、家で見ようよ。

光一: 分かった。じゃあ、そうしようか。

(レンタルビデオショップに入る)

光一: 何見ようか。

秀麗: ねえ、見て。中国映画フェアだって。

光一: 本当だ。どれどれ。ずいぶんたくさんあるね。

秀麗: 日本でも中国映画は人気あるもの。

秀麗: お店のおすすめは『初恋の来た道』『あの子を探して』かあ。張芸謀監督の作品が多いね。

光一: 日本でもずいぶん前からファンが多いからね。おれも好きだなあ。張芸謀監督って、中国でも人気なんでしょう?

秀麗: すごく有名。オリンピックの開会式の演出担当だったし。

光一: あの開会式はすごかったなあ。「人」の力のすごさを感じたっていうか。

秀麗: うん。すごかったね。

(中国映画の棚を見ていると)

秀麗: あっ、張一心の最新作も置いてある。

光一: 本当だ。へえ、「中国の現代社会を生きる男女の悩みと恋。上海の美しい風景とともに贈る珠玉のラブストーリー」だって。

秀麗: おもしろそうじゃない。借りてみる?



新出語彙1

はるやすみ (春休み) [名] 春假

じっか (実家) [名] 老家, 父母之家

はつこいのきたみち (『初恋の来た道』) [专] 我的父亲母亲

あのこをさがして (『あの子を探して』) [专] 一个都不能少

チャン・イーモウ (張芸謀) [专] 张艺谋

こい (恋) [名・サ変自] 恋爱

しゅぎょく (珠玉) [名] 如珠玉般美丽璀璨; 珍珠和玉石

ラブストーリー [名] 爱情故事

~きり 止, 仅

one point
ワンポイント

“うーん”和“うん”

秀丽话语中出现的“うーん”“うん”是对照使用的。

对于光一“おれはもう1杯飲みたい気がするんだけど…”的提议(希望), 秀丽用“うーん”表示保留意见, 之后陈述理由并提出相反的提议。“うーん”一般用于沉吟, 以利用这短暂的时间找到合适的词句回答对方, 或者根据上下文, 有时借以表达相反的意见, 透露出难以同意对方意见的信息。

反之, “うん”则是同意对方说话内容的语音信号。继光一“あの開会式はすごかったなあ。‘人’の力のすごさを感じたっていうか。”的感慨后, 可以感觉到秀丽间不容发地对此表示同感的样子。

另外, 汉语的“嗯”可以对长辈使用, 而日语的“うん”如用于尊长, 会给人傲慢无礼的印象, 使用时要特别注意。

美しいオリンピック

2008年8月8日、午後8時8分、北京にある国立の屋外競技場、愛称「鳥の巣」で、世紀のイベントが幕を開けた。中国国民が待ちに待ったオリンピックだ。夏季オリンピックは、1964年の東京、1988年のソウルに続く、アジアで3回目、20年ぶりの開催だが、その中でも北京オリンピックは史上最大の規模を誇り、204の国や地域から、11,000人あまりの選手が参加した。

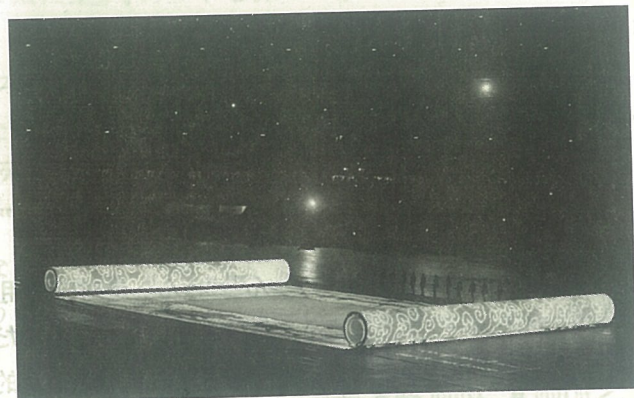
言うまでもなく、オリンピックはスポーツの祭典なので、関心の対象は、金・銀・銅のメダル獲得をめぐる選手たちの熱い戦いにある。しかし、北京オリンピックは、競技が始まるずっと以前から世界中の注目を浴びていた。

それは、開会式の演出を担当するチームを率いていたのが、張芸謀^{チャンイーモウ}だったからだ。張芸謀は『赤いコーリヤン』でデビューした後、『あの子を探して』、『初恋のきた道』、『至福のとき』など数々の名作を世に送り出し、その名を不動のものにした中国を代表する映画監督の1人である。

開会式が始まると、「鳥の巣」に集まった9万もの観衆はもとより、世界でその様子を見届けようとしていた何十億の人々が、すっかりテレビに釘付けにされてしまった。3時間半に及ぶ開会式は、その全体を通して、ふんだんに中国文化の要素が取り入れられていた。

開会式の演出テーマは、「美しいオリンピック」。「鳥の巣」の中央に映し出された「絵巻物」を舞台にして、サブテーマの「素晴らしい文明」と「輝かしい時代」が描き出された。その中で、中国古代の4大発明、つまり「火薬」「紙」「活版印刷」「羅針盤」という、人類社会の発展に大きな役割を果たしてきた技術に焦点が当てられた。例えば、古代活版印刷をモチーフに漢字の「和」を使いながら2千年に及ぶ漢字の変遷を表現したり、花火によって「火薬」発明への敬意を表したりといった具合だ。ほかにも、至る所に悠久の歴史を持つ中国ならではの演出が満ちあふれていた。

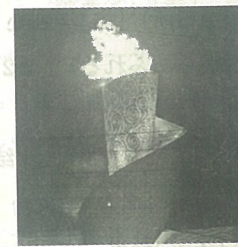
開会式を締めくくる聖火台への点火も観衆の度肝を抜くものであった。聖火を受け継いだ最後のランナーは、ワイヤーで空中に吊り上げられると、「鳥の巣」最上部の



「絵巻物」の舞台

壁面を走るようにして遊泳し出したのだ。すると、ランナーの跡を追うようにして、壁面のスクリーンには、4か月以上にわたって全世界で行われた聖火リレーの様子が映し出されていった。そして、1周し終わると、そこには、紙をくるりと巻いたような形の聖火台がスポットライトによって姿を現し、ランナーが導火線に点火することでクライマックスを迎えた。思わず驚きの声を上げてしまった人もいたのではないのか。どのオリンピックでも開会式の演出は秘密のベールに包まれているが、関係者以外で、果たしてこのような演出を想像できた人間は何人いただろうか。

スポーツの祭典の開会式はまさに芸術の祭典と化していた。「映画と違って撮り直しができない。オリンピックの開会式で与えられているチャンスはただ1度だ」と張芸謀自身が言うように、開会式の一瞬一瞬のために、3年間にわたり、練習に練習を重ね、綿密に準備されてきた実に驚きずくめの演出であった。



聖火台



開会式の様子

オリンピックは、単に全世界のスポーツ選手の最高峰の競い合いの場であるだけでなく、開催国の文化や伝統を全世界に披露する大舞台でもある。張芸謀の監督のもと、中国の人々が演出した「美しいオリンピック」は、「鳥の巣」の中で見事に花を咲かせたといっても過言ではないだろう。それは、表面的な映像美ということではなく、悠久の歴史を持つ伝統・文化への尊敬に裏付けされた彼らの巧みな演出により、見る人の心に強烈なイメージを残したからである。

【注】

張芸謀 (1951-) 陝西省西安市出身。映画監督。

新出語彙2

おどろがいの(屋外) [名] 户外, 室外, 露天

きょうぎじょう(競技場) [名] 体育场

あいしょう(愛称) [名] 爱称, 昵称

とりのす(鳥の巢) [专] 鸟巢

せいき(世紀) [名] 世纪

まく(幕) [名] 幕, 帐幕

かき(夏季) [名] 夏季

アウル [专] 首尔

しじょう(史上) [名] 历史上

ほこる(誇る) [动1自] 夸耀

さいてん(祭典) [名] 盛典, 庆祝式

きん(金) [名] 金

どう(銅) [名] 铜

くりひろげる(繰り広げる) [动2他]

展开, 打开; 进行, 开展

たたかい(戦い) [名] 竞争; 战斗

きょうぎ(競技) [名] 竞技, 比赛

あびる(浴びる) [动2他] 受, 蒙, 遭

ひきいる(率いる) [动2他] 率领; 带领

あかいコーリャン(『赤い〜』) [专] 红高粱

しふくのととき(『至福のととき』) [专] 幸福时光

よ(世) [名] 世上, 人间

おくりだす(送り出す) [动1他] 送出

ふどう(不動) [名] 不可动摇, 坚定

かんしゅう(観衆) [名] 观众

みとどける(見届ける) [动2他]

看到, 看准, 看清

くぎづけ(釘付け) [名] 被钉住, 钉住

ふんだん [副] 大量, 很多

ようそ(要素) [名] 要素

ちゅうおう(中央) [名] 中央

うつしだす(映し出す) [动1他] 放映出来

えまきもの(絵巻物) [名] 画卷

かがやかしい(輝かしい) [形1] 辉煌, 耀眼

えがきだす(描き出す) [动1他] 描绘出

こだい(古代) [名] 古代

かやく(火薬) [名] 火药

かつばんいんさつ(活版印刷) [名] 活字印刷

らしんばん(羅針盤) [名] 指南针

しょうてん(焦点) [名] 焦点

あてる(当てる) [动2他]

使(局部) 接触; 猜; 指派; 写给, 寄给

モチーフ [名] 主题; 中心思想

げいひ(敬意) [名] 敬意

いたるところ(至る所) [名] 到处

みちあふれる(満ちあふれる) [动2自]

洋溢, 饱满

しめくくる(締めくくる) [动1他] 结束, 总结

せいかだい(聖火台) [名] 圣火台

せいか(聖火) [名] 圣火

てんか(点火) [名・サ変自他] 点火

どぎも(度肝) [名] 胆子

うけつぐ(受け継ぐ) [动1他] 继承, 承继

ランナー [名] 跑者; (棒球) 跑垒员

ワイヤー [名] 钢丝绳, 金属线

くうちゅう(空中) [名] 空中

つりあげる(吊り上げる) [动2他]

吊上来, 吊起来

さいじょうぶ(最上部) [名] 最上面

へきめん(壁面) [名] 墙面

ゆうえいする(遊泳〜) [名・サ变自]

迈步行进, 游泳

あと(跡) [名] 迹, 痕迹

リレー [名] 传递, 接力

くると [副] 回转一圈卷起, 回转

スポットライト [名] 聚光灯

あらわす(現す) [动1他] 出现

どうかせん(導火線) [名] 导火线

クライマックス [名] 最高潮

ベール [名] 面纱

がす(化す) [动1他] 化为, 变成

とりなおす(撮り直す) [动1他] 重新拍

だんに(単に) [副] 仅, 只, 单

さいこうほう(最高峰) [名] 最高峰, 最高潮

きそいめい(競い合い) [名] 竞赛, 争夺

ひょうめんてき(表面的) [形2] 表面的

そんけい(尊敬) [名・サ变他] 尊敬, 敬仰

うらづける(裏付ける) [动2他]

(从旁) 支持; 证实, 印证

たくみ(巧み) [形2] 巧妙, 精巧

せんせいしょう(陝西省) [专] 陕西省

まくをあける(幕を開ける) 开幕, 开始

ちゅうもくをあびる(注目を浴びる)

受到瞩目, 被关注

よにおくりだす(世に送り出す)

向世间奉献; 让……问世

どぎもをぬく(度肝を抜く) 使大吃一惊

あとをおう(跡を追う) 追赶

すがたをあらわす(姿を現す) 显现

こえをあげる(声を上げる) 发出大声

はなをさかせる(花を咲かせる) 使开花

そのなをふどうのものにする(その名を不動の

ものにする) 巩固其名声, 使其地位无可动摇

〜あまり 余, 多

サブ〜 副〜, 第二〜, 小〜

〜大 大

〜国 国

〜美 美

〜省 省

解説

1. 课文特点 [说明文]

本课是一篇说明文(□高级第1课), 这里来讲讲“段落”。

句子汇集到一起成为“文章(文章)”。文章中根据意义分出的层次, 或者围绕一个主题的相对完整的叙述叫做“段落(段落)”, 一般指日文书面语中第一行空一个字, 直到换行为止的这一部分, 称为“形式段落(小自然段)”。一般而言, 以一个段落叙述一个完整的内容较为理想。若干自然段表达一个完整内容的, 称作“意味段落(大自然段)”。有时一个小自然段也可等同于一个大自然段。

本课的段落结构如下:

大自然段	小自然段	句子数
I	① 2008年8月8日, …11,000人あまりの選手が参加した。	3
	② 言うまでもなく, …ずっと以前から世界中の注目を浴びていた。	2
	③ それは, …中国を代表する映画監督の1人である。	2
II	④ 開会式が始まると, …中国文化の要素が取り入れられていた。	2
	⑤ 開会式の演出テーマは, …中国ならではの演出が満ちあふれていた。	5
	⑥ 開会式を締めくくる聖火台への点火も…人間は何人いただろうか。	6
	⑦ スポーツの祭典の開会式は…驚きずくめの演出であった。	3
III	⑧ オリンピックは, …強烈なイメージを残したからである。	3

在本课中, ③和④以及⑦和⑧之间分别设置了空行, 以显示大自然段的间隔。另外, 段落⑧一个小自然段就是一个大自然段。

■中国国民が₂待ちに待ったオリンピックだ。

■開会式の一瞬一瞬のために, 3年間にわたり,₂練習に練習を重ね, …

2. “待ちに待った” “練習に練習を重ね”

“待ちに待った”为“盼望已久、翘首以盼”的意思。与“いよいよ”“とうとう”等共同使用, 表示“至此一直等待着”的意思。这种一类动词与二类动词的“ます形去掉‘ます’”的形式+に+动词た形/て形有“考えに考えた/て”“凝りに凝った/て”等说法, 表示“出于某种意愿或感情多次做某事”“动作反复多次或一直持续”。使用的动词限于“考える”“急ぐ”“凝る”等。

▶ いよいよ待ちに待った夏休みが始まった。(盼望已久的暑假终于来到了。)

▶ 寝坊して遅れそうになったが, 急ぎに急いで何とか会議には間に合った。

(因为睡懒觉差点误了时间, 赶紧慢赶好不容易赶上了开会。)

▶ 花嫁の希望により, 結婚式の演出は凝りに凝っていた。

(应新娘的意愿, 结婚典礼办得非常富有创意。)

サ变动词用“词干+に+词干+を重ねる”的形式。“重ねる”有重复的意思, 用于“人的行为不断反复”。“~に~を重ねる”的“~”处使用同一个サ变动词的词干, 这是特意使用重复的方式, 表达为了完成某事而努力, 或为了避免失败必须做出努力。用“~に~を重ね(て), ~”时, 后面出现的多为该行为所造成的结果。

▶ 逃亡ルートが分からないように, 犯人は用心に用心を重ねた。

(犯人为了不暴露逃跑的路线, 一路上小心加小心。)

▶ 研究に研究を重ねて, ようやく新しい薬を開発した。

(经过反复研究, 终于开发出一种新药。)

■その中でも北京オリンピックは史上最大の規模を誇り, 204の国や地域から, 11,000人あまりの選手が参加した。

3. 規模を誇る

“~を誇る”本意为“以……为荣”, 引申为强调拥有某种长处。例如: “伝統を誇る(拥有良好的传统)”“歴史を誇る(拥有悠久历史)”“スピードを誇る(拥有最高速度)”。其中, “~”处的名词是向他人夸示的具体内容。其名词内容有时用“~という”“~の”来修饰。课文中的“史上最大の規模を誇る”是“堪称史上最大规模”的意思。

▶ 本学は120年という歴史を誇る大学だ。(本校是拥有120年悠久历史的老牌大学。)

▶ この工場は400 km²の広さを誇っている。(这个工厂占地400平方千米之广。)

■オリンピックはスポーツの祭典なので, 関心の対象は, 金・銀・銅のメダル獲得₄をめぐるって繰り広げられる選手たちの熱い戦いにある。

4. ~をめぐるって

“~をめぐるって”表示“以……为中心”“与……相关联”的意思。后面接名词时用“~をめぐる~”的形式。

▶ 憲法の改正をめぐるって白熱した議論が行われている。

(围绕修宪的争论正在白热化地进行。)

▶ 政治献金をめぐる疑惑が浮上した。(有关政治捐款的疑团浮出水面。)

■北京オリンピックは, 競技が始まるずっと以前から世界中の注目₅を浴びていた。

5. 注目を浴びる

“浴びる”表示“短时间内大量接受”的意思(□中级第28课), “注目を浴びる”为“引人瞩目”的意思。还有“批判を浴びる(广受恶评)”的说法。此外, “~から注目を浴びる”的形式也较为多见。

▶ 彼は新しい薬を開発して, 多くの人の注目を浴びた。

(他开发出了新药品, 引起众人瞩目。)

▶ 彼女の発言は周囲の人から批判を浴びた。(她的发言引来周围人们的责难。)

■それは、開会式の演出を担当するチームを率いていたのが、張芸謀だったからだ。

6. 敬称的省略

対与自己没有直接关系的著名演艺界、体育界人士或历史人物不使用“～さん”“～先生”“～氏(～先生)”一类的敬称。应使用“谷村新司が～”“夏目漱石は～”这样的形式，并且一般不用敬语。但对于在职的官员或著名学者，一般应该在姓名之后加上官称如“知事(知事)”“総理(总理)”“教授”或“さん”。如果不加，则含有轻蔑的意味。

▶ あの有名な夏目漱石がここに泊まっていたそうだよ。
(据说著名的夏目漱石曾经在这里住过。)

不过，当谈到跟自己有来往的或将其看成与自己关系很近的人时，有时用“～先生”等敬称。

▶ 漱石先生はここに泊まっていたらっしゃいました。(漱石先生曾经在这里住过。)

■『至福のとき』など数々の名作を、世に送り出し、その名を不動のものにした中国を代表する映画監督の1人である。

7. 世に送り出す

“世に送り出す”表示①学校等机构向社会输送毕业生，②向社会奉献出好作品。用法①“世に”除了“世”以外，还可用“社会”“実業界(实业界)”“学界(学术界)”等。一般以“多くの卒業生を”这样的复数形式用在介绍学校传统等上下文中，还有“卒業生を輩出する(培养出一代又一代毕业生)”的说法。课文中的“名作を世に送り出す”是②的意思。

▶ この大学は、多くの優秀な研究者を世に送り出している。〔①〕

▶ 中国籍者が、持ちこたったハリウッド。(这所大学向社会输送了很多优秀的研究人员。)

▶ 夏目漱石が世に送り出した名作は数多い。〔②〕(夏目漱石向社会奉献了许多名作。)

8. ～を不動のものにする

“不動”具有“已经不可动摇”的意思，用于积极意义。“その名を不動のものにする”为“博得相当好的评价，成为名人”。与“不動”搭配的名词除了“名”之外，常见的还有“地位(地位)”“勝利”“人気”等。

▶ 彼は不動の信念で研究に取り組んでいる。(他以坚定的信念投入研究。)

▶ その選手は、去年の勝利によってその名を不動のものにした。

(这位选手因去年的获胜，夯实了他不可动摇的名气。)

■開会式が始まると、「鳥の巣」に集まった9万もの観衆。はもとより、世界でその様子を見届けようとしていた何十億の人々が、…。

9. ～はもとより [书面语]

列举事项时，先把理所当然的事项用“～はもとより”举出来，后面再推而广之。表示列举、例示的表达方式还有“～をはじめ”(□□中级第21课)、“～はもちろん”(□□中级第25课)。前者表示“众多事物中的代表”，后者含有“不容置疑”的意思。

▶ 彼は自動車運転免許はもとより、飛行機の操縦免許も持っている。
(机动车驾驶证自不必说，他甚至持有飞机的飞行执照。)

▶ フランスやドイツをはじめ、ヨーロッパの多くの国々がEUに加盟している。
(以法国、德国为首，欧洲的许多国家都加入了欧盟。)

▶ このバッグには、タオルはもちろん、歯ブラシや化粧水なども入っている。
(这个包里不仅装有毛巾，还有牙刷和化妆水等。)

■3時間半₁₀に及ぶ開会式は、その全体を通して、ふんだんに中国文化の要素が取り入れられていた。

10. ～に及ぶ

谈到事态的影响及程度之大时用“～に及ぶ”的说法。主要用在数字后面，有时也用于广度、大小等具体内容。

▶ 国内外から寄せられた数千億円に及ぶ義援金は、すべて被災地の復興に当てられた。
(来自国内外的高达数千亿日元的捐款，全部用于受灾地区的复兴。)

▶ 台風の被害は京都地方にまで及んだ。(台风的灾害甚至殃及京都一带。)

■「火薬」「紙」「活版印刷」「羅針盤」という、人類社会の発展に大きな役割を果たしてきた技術₁₁に焦点が当てられた。

11. ～に焦点を当てる

“焦点”的意思是“人们的关心、注意点”。“～に焦点を当てる”意思是“把……作为焦点”。如表达相反的意义，则使用“焦点がぼやける(焦点模糊)”“焦点がずれる(焦点错位)”等。

▶ その講演は、どこに焦点を当てて話をしているのかよく分からなかった。
(那个演讲，搞不清楚中心话题是什么。)

▶ 当日の議論では、特に経費の問題に焦点が当てられた。
(当天的讨论中，特别把经费问题作为关注的焦点。)

▶ 献金問題の追究が白熱して、予算審議の焦点がぼやけてしまった。
(对捐款问题的白热化追究，模糊了审议预算的中心议题。)

▶ 市長の答弁は、いつも焦点がずれている。
(市长面对质疑时的回答，总是让人抓不到重点。)

■至る所に悠久の歴史を持つ中国¹²ならでの演出が満ちあふれていた。

12. ～ならでの～

“名词+ならでの～”相当于汉语的“非它不可的……”。另外也有像“名词+ならでは～ない”这样伴随否定表达方式的用法，表示“除非……不……”。

- ▶ 旅行の目的の1つは、その土地ならでの食べ物を食べることだ。
(旅行的目的之一就是吃只有在当地才能够吃到的东西。)
- ▶ この小説は、実際に体験した人ならでは書けない作品だ。
(这篇小说，若非亲身经历过的人是写不出来的。)

■紙をくるりと巻いたような形の聖火台がスポットライトによって¹³姿を現し、…

13. 姿を現す

“姿を現す”是“人或物显现出来”的意思。“現す”表示“以前看不见的或隐蔽的东西显现出来”。使用“～を現す”的惯用表达方式还有“正体を現す(现原形)”。

- ▶ 霧が晴れて、富士山が姿を現した。(浓雾散尽，富士山显现出来。)
- ▶ とうとう事件の黒幕が正体を現した。(事件的黒幕终于揭了底。)

■¹⁴思わず¹⁵驚きの声を上げてしまった人もいたのではないか。

14. 思わず

“思わず”是“情不自禁”“不知不觉中”的意思。

- ▶ ちょっと立ち読みするだけのつもりだったが、おもしろ過ぎて思わず全部読んでしまった。(本想站着翻一翻，可因为太好看了，不觉从头读到了尾。)
- ▶ 彼女の話がおもしろかったので、思わず吹き出した。
(她的话太逗了，让人不禁笑出声来。)

15. 驚きの声を上げる

“声を上げる”是“发出大声”的意思。“～の声を上げる”的形式常与“驚き(惊奇)”“喜び(高兴)”等具有感情色彩的词语共同使用。

- ▶ そのピッチャーが投げた160kmの剛速球に、観客は皆、驚きの声を上げた。
(对于投手投出的时速160千米的超高速球，观众席上惊呼一片。)
- ▶ リオデジャネイロがオリンピック開催地に決まったことが伝えられると、関係者のだれもが喜びの声を上げた。
(当传出里约热内卢被定为奥运会的举办地时，相关人员无不放声欢呼。)

■関係者以外で、¹⁶果たしてこのような演出を想像できた人間は何人いた¹⁶だろうか。

16. 果たして～だろうか

“果たして”与疑问表达方式相呼应，表示强烈的质疑。常用“果たして～だろうか”

的形式。

- ▶ その小型探査機は、果たして目標の惑星にたどり着くことができるのだろうか。
(那台小型探测器到底能不能到达预定的行星呢?)
- ▶ 公務員制度の改革は、果たして成功するのか。(公务员制度的改革果真会成功吗?)

■スポーツの祭典の開会式はまさに芸術の祭典¹⁷と化していた。

17. ～と化す

“～と化す”表示发生某些变化，是比较古老的说法，多用于表示与以前的状态相比发生了很大的变化。

- ▶ かつて栄えた都市も、戦争により焼け野原と化した。
(曾经繁华的都市被战火烧成了荒野。)
- ▶ 我が家の書斎は物があふれ、物置部屋と化している。
(我家书房堆满了杂物，简直成了库房。)

■綿密に準備されてきた実に驚き¹⁸ずくめの演出であった。

18. ～ずくめ

“名词+ずくめ(だ)”表示“类似情况有很多”“没有例外”，用于有特点或不一般的情况。

- ▶ 新製品は、値段も安いし、質も高いというように、いいことずくめだ。
(新产品价格又便宜，质量又好，真是好处多多呀。)
- ▶ 彼は全身黒ずくめの服装でやってきた。(他穿着从里到外一身黑的衣服来了。)
- ▶ この前行ったレストランは、味よし、場所よし、値段よしで、何もかも結構ずくめだった。(之前去过的那家餐厅，味道正、地点好、价钱便宜，简直好到无可挑剔。)

■至る所に悠久の歴史を持つ中国¹²ならではの演出が満ちあふれていた。

12. ～ならではの～

“名词+ならではの～”相当于汉语的“非它不可的……”。另外也有像“名词+ならでは～ない”这样伴随否定表达方式的用法，表示“除非……不……”。

▶ 旅行の目的の1つは、その土地ならではの食べ物を食べることだ。

(旅行の目的之一就是吃只有在当地才能够吃到的东西。)

▶ この小説は、実際に体験した人ならではの書けない作品だ。

(这篇小说，若非亲身经历过的人是写不出来的。)

■紙をくるりと巻いたような形の聖火台がスポットライトによって¹³姿を現し、…

13. 姿を現す

“姿を現す”是“人或物显现出来”的意思。“現す”表示“以前看不见的或隐蔽的东西显现出来”。使用“～を現す”的惯用表达方式还有“正体を現す(现原形)”。

▶ 霧が晴れて、富士山が姿を現した。(浓雾散尽，富士山显现出来。)

▶ とうとう事件の黒幕が正体を現した。(事件的黒幕终于揭了底。)

■¹⁴思わず¹⁵驚きの声を上げてしまった人もいたのではないか。

14. 思わず

“思わず”是“情不自禁”“不知不觉中”的意思。

▶ ちょっと立ち読みするだけのつもりだったが、おもしろ過ぎて思わず全部読んでしまった。(本想站着翻一翻，可因为太好看了，不觉从头读到了尾。)

▶ 彼女の話がおもしろかったので、思わず吹き出した。(她的话太逗了，让人不禁笑出声来。)

15. 驚きの声を上げる

“声を上げる”是“发出大声”的意思。“～の声を上げる”的形式常与“驚き(惊奇)”“喜び(高兴)”等具有感情色彩的词语共同使用。

▶ そのピッチャーが投げた160 kmの剛速球に、観客は皆、驚きの声を上げた。

(对于投手投出的时速160千米的超高速球，观众席上惊呼一片。)

▶ リオデジャネイロがオリンピック開催地に決まったことが伝えられると、関係者のだれもが喜びの声を上げた。

(当传出里约热内卢被定为奥运会的举办地时，相关人员无不放声欢呼。)

■関係者以外で、¹⁶果たしてこのような演出を想像できた人間は何人いた¹⁶だろうか。

16. 果たして～だろうか

“果たして”与疑问表达方式相呼应，表示强烈的质疑。常用“果たして～だろうか”

的形式。

▶ その小型探査機は、果たして目標の惑星にたどり着くことができるのだろうか。

(那台小型探测器到底能不能到达预定的行星呢?)

▶ 公務員制度の改革は、果たして成功するのか。(公务员制度的改革果真会成功吗?)

■スポーツの祭典の開会式はまさに芸術の祭典¹⁷と化していた。

17. ～と化す

“～と化す”表示发生某些变化，是比较古老的说法，多用于表示与以前的状态相比发生了很大的变化。

▶ かつて栄えた都市も、戦争により焼け野原と化した。

(曾经繁华的都市被战火烧成了荒野。)

▶ 我が家の書斎は物があふれ、物置部屋と化している。

(我家书房堆满了杂物，简直成了库房。)

■綿密に準備されてきた実に驚き¹⁸ずくめの演出であった。

18. ～ずくめ

“名词+ずくめ(だ)”表示“类似情况有很多”“没有例外”，用于有特点或不一般的情况。

▶ 新製品は、値段も安いし、質も高いというように、いいことずくめだ。

(新产品价格又便宜，质量又好，真是好处多多呀。)

▶ 彼は全身黒ずくめの服装でやってきた。(他穿着从里到外一身黑的衣服来了。)

▶ この前行ったレストランは、味よし、場所よし、値段よしで、何もかも結構ずくめだった。(之前去过的那家餐厅，味道正、地点好、价钱便宜，简直好到无可挑剔。)

新出語彙3

- こる (凝る) [動1自] 下功夫, 讲究
- とうぼう (逃亡) [名・サ変自] 逃跑, 逃亡
- ルート [名] 路线, 途径
- ぶうじん (用心) [名・サ変自他] 小心, 提防
- ほんがく (本学) [名] 本学(府), 本校
- げんぼう (憲法) [名] 宪法
- かいせい (改正) [名・サ変他] 修正, 改正
- はくねつする (白熱〜) [名・サ変自] 白熱化, 最热烈
- けんきん (献金) [名・サ変自] 捐款, 捐资
- ぎわく (疑惑) [名] 疑团
- ふじょうする (浮上〜) [名・サ変自] 浮出水面
- たにむらじんじ (谷村新司) [专] 谷村新司
- ちじ (知事) 知事, 首长
- ぞうり (総理) 内阁总理
- じつぎょうかい (実業界) [名] 实业界
- がっかい (学界) [名] 学术界
- そつぎょうせい (卒業生) 毕业生
- はいしゅつする (輩出〜) [名・サ変自他] 辈出, 涌现出
- ちい (地位) [名] 地位
- そうじゅう (操縦) [名・サ変他] 驾驶, 操纵
- イーユー (EU) [名] 欧盟
- かめいする (加盟〜) [名・サ変自] 加盟, 加入
- けしょうすい (化粧水) [名] 化妆水
- こくないがい (国内外) [名] 国内外
- ぎえんきん (義援金) [名] 捐款
- ぼやける [動2自] 模糊, 不清楚
- けいひ (経費) [名] 经费
- ついきゅう (追究) [名・サ変他] 追究, 追求
- しんぎ (審議) [名・サ変他] 审议
- どうべん (答弁) [名・サ変自] 答辯
- しょうたい (正体) [名] 原形, 真面目; 意识
- たちよみ (立ち読み) [名・サ変他] 站着阅读
- ごうそつきゅう (剛速球) [名] 高速球, 快球
- みな (皆) [名] 大家, 全体
- リオデジャネイロ [专] 里约热内卢
- たどりつく (たどり着く) [動1自] 到达
- かいかく (改革) [名・サ変他] 改革
- やけのはら (焼け野原) [名] 被火烧光的荒野
- しょさい (書齋) [名] 书房
- 〜^{〜ハイクロメートル} km² 〜平方千米
- 〜氏 先生
- 我が〜 我

練習

1. 本文を読んで以下の質問に答えなさい。

(1) 下の文は本文の要約です。() に合う言葉を本文から選んで書きなさい。

(^①) 年 (^②), 午後8時8分, 北京オリンピックの幕が (^③)。夏のオリンピックとしては, (^④), (^⑤) に続く, アジアで (^⑥) 番目の開催となったが, それは (^⑦) の (^⑧) を (^⑨) ものとなった。北京オリンピックが (^⑩) が始まる以前から (^⑪) のは, 張芸謀が開会式の演出チームを (^⑫) からだ。開会式が始まると, 「鳥の巣」に集まった (^⑬) 観衆は (^⑭), 世界中の人々がすっかりテレビに (^⑮)。3時間半に (^⑯) 開会式は (^⑰) 中国文化の要素を (^⑱) ものだった。聖火台への点火も観衆の (^⑲) ものであった。オリンピックは単に (^⑳) というだけでなく, (^㉑) の伝統や文化を全世界の人々に披露する場でもあるのだ。

(2) 人々がオリンピックで最も関心があることは何ですか。

(3) 下線部に適切な言葉を入れなさい。

開会式演出のメインテーマは^① _____, サブテーマの^② _____と^③ _____を描き出す舞台は^④ _____の中央に映し出された^⑤ _____であった。その中で, 中国古代の^⑥ _____, ^⑦ _____, ^⑧ _____, ^⑨ _____という4大発明が紹介された。

(4) 聖火台への点火の様子を本文にしたがってまとめなさい。

- ①最後のランナーは _____ 吊り上げられ, 「鳥の巣」最上部の壁面を走るように _____。
- ②ランナーの跡を追うようにして, 全世界で行われた _____。
- ③1周し終わると, _____ 聖火台が姿を現した。
- ④ランナーが導火線に点火することで _____。

(5) 「果たしてこのような演出を想像できた人間は何人いただろうか」(p79, 8行目) とあるが, この文の意味する内容を別の表現で書き替えなさい。

おそらく _____ に違いない。

2. ①~④の言葉を並べ替えて、文を完成しなさい。

- (1) オリンピック _____ の戦いが繰り上げられた。
 ①スポーツ ②では ③なら ④の
- (2) 巨大地震は、 _____ すべてを破壊してしまった。
 ①人の命 ②に至るまで ③建物や自然 ④はもとより
- (3) あの時、救急車が _____ いただろうか。
 ①どうなって ②くれなかったら ③来て ④果たして
- (4) _____ が無事終わった。
 ①手術 ②あまりに ③5時間 ④及んだ
- (5) 豪雨で川が決壊し、 _____ しまった。
 ①あっという間に ②化して ③湖と ④街は

3. 適切なほうを選びなさい。

- (1) 息子たちのチームが逆転優勝した瞬間、思わず喜びの声を（出して・上げて）しまった。
- (2) 努力に努力を（重ね・結び）、貧しい生活からやっと抜け出した。
- (3) 最年少で賞金王となった彼は、マスコミやファンの注目を（受ける・浴びる）人気者となった。
- (4) 村上春樹は、『ノルウェイの森』『1Q84』など、数々の名作を世に送り（出して・届けて）いる。
- (5) 山道を歩いていたら、突然クマが（姿を現した・体を出した）。怖くて逃げることもできなかった。

4. ニュースを聞いて、内容に合っていれば○を、そうでなければ×を付けなさい。

2010年10月6日、ロンドンで世界のサッカー関係者が一堂に集まるサッカーの見本市が始まった。2022年のワールドカップ招致を目指している日本は、最先端の映像技術を駆使した日本独自の計画をアピールした。12月には開催国が決まった。果たして日本は選ばれたのだろうか。

- (1) () (2) () (3) () (4) ()
 (5) () (6) () (7) () (8) ()

5. 下線部を替えて、録音を聞きながら会話の練習をしなさい。

- (1) 甲：まだ、こんな時間だよ。どうする？
 乙：うーん。明日早いし、DVDでも借りてうちで見ようかな。
 ①実は、今日は娘の誕生日なんでちょっと…
 ②昨日も遅かったし、今日はここで失礼するよ
 ③なんだか寝不足で、早く帰って風呂にでも入りたい気分なんですよ
- (2) 甲：ねえ、見て。中国映画フェアだって。
 乙：本当だ。どれどれ。ずいぶんたくさんあるね。
 ①中国骨董市／へえ。安いものから高いものまでずらっと並んでいるね
 ②宝石フェア／わあ、すごい。こんなのだれが買うんだろう
 ③世界の果物展／ふーん、これなんか珍しいね。初めて見たよ

6. 「の」「こと」のうち、適切なほうを選び、()に入れなさい。

- (1) 2人が公園を歩いていく()を見ました。
- (2) 思いがけない()を聞いた。
- (3) まだ日本語で上手に説明する()ができません。
- (4) わたしは、15歳になるまで海を見た()がありませんでした。
- (5) 窓を閉める()を忘れて寝てしまった。
- (6) 昨日作ったお菓子を全部持ってきました。よくできた()もあるし、失敗した()もあります。
- (7) 今年のように何か月も猛暑が続いた()は100年ぶりじゃないだろうか。
- (8) 来月から本社に勤務する()になりました。
- (9) 毎日通勤する()に4時間もかかる。
- (10) 健康を維持する方法として、歩く()が体にいちばんいいといわれているので、毎朝1時間ぐらい歩く()にしている。
- (11) 野菜のできが悪いという()は、当分の間、野菜の値段が下がらないという()だ。

7. 下線部を適切な形に変えなさい。

- (1) 赤信号で道を渡ろうとする老人を見て、わたしは思ったとおり危ないと叫んだ。
- (2) 彼が優勝するなんて、果たしてだれが想像できなかった。
- (3) 先日の交通事故は、運転手のちょっとしたミスをめぐってのものだった。
- (4) 全身黒ばかりの服装をした男たちが目の前を通り過ぎていった。
- (5) 世界の人々が待った待ったサッカーのワールドカップがいよいよ始まった。

8. 次の中国語文を日本語に翻訳し、下線部に適当な日本語を書きなさい。

①2010年5月1日至10月31日在上海举办的世博会，吸引了世博史上最多的7000余万人参加，成为热议话题。开办的主题为“城市，让生活更美好”，②有246个国家和地区及国际机构参加了展览。参展数亦成为有史以来最多的一次，特别引人瞩目的是有50多个来自非洲大陆的国家参展。③占地面积达328公顷。④因会场两端的距离约长达4千米，会场内的移动使用了地铁和公交车。开幕式上燃放的礼花数达10万发，超过了北京奥运会开幕式的2万发。

①_____，世博史上最多
7,000万人を超える参加者を集め、話題となった。開催のテーマは「よりよい都市、よりよい生活」で、②_____。出展数も史上最多で、特に
アフリカ大陸からの参加国が50を上回ったことも注目を集めた。③_____
_____，④_____，会場内の移動には
地下鉄やバスが使用された。開会式では北京オリンピック開会式の2万発を超える10万
発の花火が打ち上げられた。

<キーワード>

国家和地区(国と地域) 参加了展览(出展した) 占地面积(敷地面積)
~公顷(~ハクタール) 达~(~に及ぶ) 两端(両端)

新出語彙4

ようやく(要約) [名・サ変他] 概要, 梗概
かきかえる(書き替える) [動2他] 改写
はかいする(破壊~) [名・サ変他]
破壊, 毀坏, 摧毁
けつかいする(決壊~) [名・サ変自他]
潰決, 決口
ぎゃくてん(逆転) [名・サ変自他]
逆转, 倒过来
ぬけだす(抜け出す) [動1他] 摆脱, 脱出
ねんしょう(年少) [名] 年轻, 年幼; 少年, 青年
しょうぎんおう(賞金王) [名]
奖金王, 第1奖金得主

ノルウェイのもり(『~の森』) [专] 挪威的森林
いちきゅうはちよん(『1Q84』) [专] 1Q84
やまみち(山道) [名] 山路, 山道
クマ [名] 熊
いちどう(一堂) [名] 一堂, 一处
ワールドカップ [专] 世界杯
しょうち(招致) [名・サ変他] 招引, 招致
くしする(駆使~) [名・サ変他] 运用; 驱使
アピールする [名・サ変自他]

通过宣传而引起注意; 呼吁; 打动人心
ねぶそく(寝不足) [名] 睡眠不足
こつとう(骨董) [名] 古玩
ずらっと [副] 一大排, 成排地
でき [名] 收成, 年成; 结果, 质量
とうぶん(当分) [名] 暂时, 一时
とおりする(通り過ぎる) [動2自]

通过, 经过
さいた(最多) [名] 最多
より [副] 更
しゅってん(出展) [名・サ変自他] 参展, 展出
しきち(敷地) [名] 占地
めんせき(面積) [名] 面积

りょうたん(両端) [名] 两端
うちあげる(打ち上げる) [動2他] 放出(烟花)
いちどうにあつまる(一堂に集まる) 集聚一堂
おもいがけない(思いがけない) 予想不到
~市 ~市, ~市場
~展 ~展
~内 ~内
~ハクタール ~公顷
~発 ~发, ~顆, ~枚

【聴解】

ファイファ(FIFA) / こくさいサッカーれんめい
い(国際~連盟) [专] 国际足球联合会
リーグ [名] 同盟, 联盟, 联合会
カタール [专] 卡塔尔
かんびする(完備~) [名・サ変自] 完備, 齐全